



Отчет  
о выполнении природоохранных  
и социальных мероприятий  
ООО «ИНК» за 2010 год

ИРКУТСК, 2011

Привлекая ЕБРР в качестве акционера, Иркутская нефтяная компания возложила на себя дополнительную ответственность в сфере соблюдения экологической безопасности производства, охраны здоровья персонала и социальной ответственности перед местным населением. Обязательства компании нашли отражение в Корпоративном Плане природоохранных и социальных мероприятий.

С целью поддержания высоких стандартов в области экологической безопасности Иркутская нефтяная компания (ИНК) внедряет современные природоохранные технологии, а также использует всю полноту организационных подходов в области экологического управления и социальной ответственности. Выбирая надежные, проверенные международными лидерами в области экологической безопасности технические решения процесса добычи, переработки и транспортировки нефти, газа и газового конденсата, ИНК создает пример для подражания для других региональных компаний, обучая и поднимая уровень понимания значимости экологической безопасности регионального бизнеса и местного населения.

Среди основных пионерных технических решений, реализованных ИНК за последние годы, можно выделить следующие:

- пуск в 2010 г сайклинг-процесса – системы подготовки и закачки природного газа в пласт, позволяющий не только исключить выбросы неиспользуемого газа в атмосферный воздух, но и увеличить нефтеодачу;
- развертывание в 2010 инфраструктуры по экологически приемлемому способу обезвреживания и захоронения отходов на месторождениях как от процесса строительства, так и эксплуатации объектов (пуск установок термического обезвреживания отходов, строительство полигона отходов в Верхнемарково, захоронение обезвреженных буровых шламов);
- реализация идеологии «нулевого сброса» - обращение с хозяйственными стоками на новых производственных объектах ведется без сброса в окружающую среду, за счет транспортировки для обезвреживания собственные и муниципальные очистные сооружения полной биологической очистки.
- Повторно-последовательное использование промышленных сточных вод с окончательной закачкой в нагнетательные скважины или для подготовки растворов ликвидации зон поглощения при бурении новых скважин

Производственные успехи компании в значительной мере связаны с использованием передового мирового опыта в области управления вопросами экологической безопасности, охраны здоровья персонала и социальной ответственности. Деятельность ИНК организована таким образом, чтобы реализация проектов ее развития (в частности, проведение геологоразведочных работ, строительства объектов инфраструктуры) и эксплуатация существующих объектов не только не оказывала неприемлемого воздействия на окружающую природную среду и места традиционного природопользования местного населения, но и способствовала улучшению устойчивости природных территорий (в основном лесных, за счет организации собственных групп пожаротушения), визуального состояния нарушенных в ходе исторической деятельности ландшафтов (рекультивация земель, вывоз мусора), условий труда и отдыха персонала и социального благополучия местного населения.

Среди основных организационных действий ИНК, обеспечивающих готовность к нештатным ситуациям и текущее соблюдение экологической безопасности можно выделить следующие:

- Организован постоянный мониторинг объектов ИНК и аффилированных с ней структур с позиции соблюдения российских и отраслевых международных требований по экологической безопасности. Объекты и процессы находятся под постоянным контролем не только на корпоративном и местном уровне (в том числе с вовлечением производственного персонала в инспекции), но также со стороны

Экологического департамента Европейского банка реконструкции и развития и международного экологического и социального консультанта - компании ЭНВАЙРОН.

- Внедряется современная система экологического менеджмента и менеджмента охраны труда и здоровья персонала в соответствии со стандартами ISO 14001 и OHSAS 18001, охватывающая также и социальные аспекты.

- Ведется периодический экологический мониторинг состояния окружающей среды вокруг объектов ИНК с помощью специализированных научных институтов (ЛИН СО РАН, ИГ СО РАН). Организован мониторинг социальной среды и активное взаимодействие менеджмента компании с местным населением.

- С целью демонстрации соответствия лучшей практики компанией проводится оценка воздействия проектных намерений (проектов строительства, планов приобретения активов других компаний ) не только по требованиям российского законодательства, но и по требованиям международных организаций (ЕБРР, Японской национальной корпорацией по нефти, газу и металлам (JOGMEC)), включающая расширенную социальную оценку воздействия и проведение экологических аудитов.

- В Иркутской нефтяной компании разработана программа мероприятий по подготовке специалистов основного и вспомогательного производств из жителей районов Крайнего Севера, которая уже дает первые результаты. Семнадцати жителям Катангского района предложена работа на производственных объектах ИНК. Студенты регулярно проходят практику в компании.

В ходе достижения своих производственных целей ИНК ведет открытый диалог со всеми заинтересованными сторонами по вопросам природоохранной деятельности и экологической безопасности. Все проекты проходят процедуру общественных слушаний, для СМИ регулярно организуются пресс-конференции, круглые столы, телевизионные передачи в прямом эфире. Новости Компании оперативно размещаются на сайте [www.irkutskoil.ru](http://www.irkutskoil.ru)

Вопросы охраны труда, промышленной и экологической безопасности являются приоритетными в деятельности ООО «Иркутская нефтяная компания». В 2010 году израсходовано:

- на мероприятия по охране труда и промышленной безопасности - 21 453 000 руб.

- на мероприятия по охране окружающей среды – 29 011 308 руб.

Краткая сводка о проведенных мероприятиях профильных департаментов, также как и предварительная оценка выполнения Корпоративного плана экологических и социальных мероприятий ЕБРР представлена ниже. Полный отчет выполнения корпоративного плана, подготовленный компанией, на русском и английском языке также представлен в форме Таблицы 1 в конце документа.

### **Деятельность департамента охраны труда промышленной безопасности**

Проведены обучение и спецподготовка персонала:

- обучение 72 человек по профессии;
- проверка знаний по ОТ и ПБ рабочих 689 человек;
- аттестация 64 человек ИТР по ПБ в комиссии предприятия
- инструктаж 240 человек по соблюдению правил пожарной безопасности.

Переработано (разработано) 15 инструкций по ОТ и ПБ, 12 приказов об ответственных лицах, 7 программ инструктажей, 2 оперативных плана тушения пожаров на объект: УПН «ЯНГКМ», ЦПС «МНГКМ»,

В рамках производственного контроля выполнены контрольные мероприятия по соблюдению требований законодательства и внутренних стандартов Компании:

- 20 проверок состояния охраны труда и промышленной безопасности на производственных объектах, обнаружено 140 нарушений, по результатам подготовлены приказы по их устранению;
- Организован ежедневный пожарный дозор по территории УПН «ЯНГКМ» и ЦПС «МНГКМ».
- Проверено 81 место проведения огневых работ, согласован 81 наряд-допуск на их проведение.
- Проведено 21 пожарно-техническое обследование объектов ООО «ИНК», из них 4- вахтовый жилой поселок.
- Проведено 48 совместных проверок с привлечением работников ООО ОП «Оберег» по соблюдению противопожарного режима на объектах ООО «ИНК». Составлено 10 актов о нарушении ППБ.

В рамках выполнения мер готовности к авариям и противопожарной защиты выполнены следующие меры:

- Проведены испытания противопожарных водопроводов УПН и УКПГ на водоотдачу.
- Подготовлены декларации пожарной безопасности на 38 объектов защиты компании.
- Переработано 7 планов тушения пожаров в лесах и объединены в 3 плана тушения по районам.
- Укомплектован склад противопожарного запаса для тушения лесов.
- Получена лицензия на эксплуатацию взрывопожароопасных производственных объектов.
- Организована работа собственной газодымозащитной службы. Осуществлен подбор оборудования, заключены необходимые договора.
- Переоформлена лицензия на тушение пожаров.
- Организована и осуществлена подготовка к проведению учений на УПН и ЦПС.
- Перезаключены договора с спасательными формированиями.
- Разработан ПЛАРН на территории УПН.

В сфере реализации мер по снижению рисков развития заболеваний и улучшению здоровья персонала:

- Разработан график и осуществлен контроль за прохождением ежегодного медицинского осмотра.
- Проведена вакцинация против клещевого энцефалита и гриппа.

### **Деятельность департамента экологии и землепользования**

В настоящее время компанией реализуется 2 основных плана по охране окружающей природной среды и взаимодействию с заинтересованными сторонами.

Среди мероприятий, реализованных в 2010 году, можно выделить следующие:

- совместно с компанией ЭНВАЙРОН проводилась работа по разработке интегрированной системы менеджмента. Система экологического менеджмента разработана полностью и начала внедряться. Система охраны труда и здоровья персонала планируется к внедрению в 2011 году;
- организованы и проведены 8 общественных слушаний материалов оценки воздействия на окружающую среду при реализации проектов;
- проведено обучение 47 человек по экологическим вопросам (40 - по программе «Обеспечение экологической безопасности при работах в области обращения с опасными отходами»; 7 - по программе «Обеспечение экологической безопасности руководителями и специалистами общехозяйственных систем управления»);

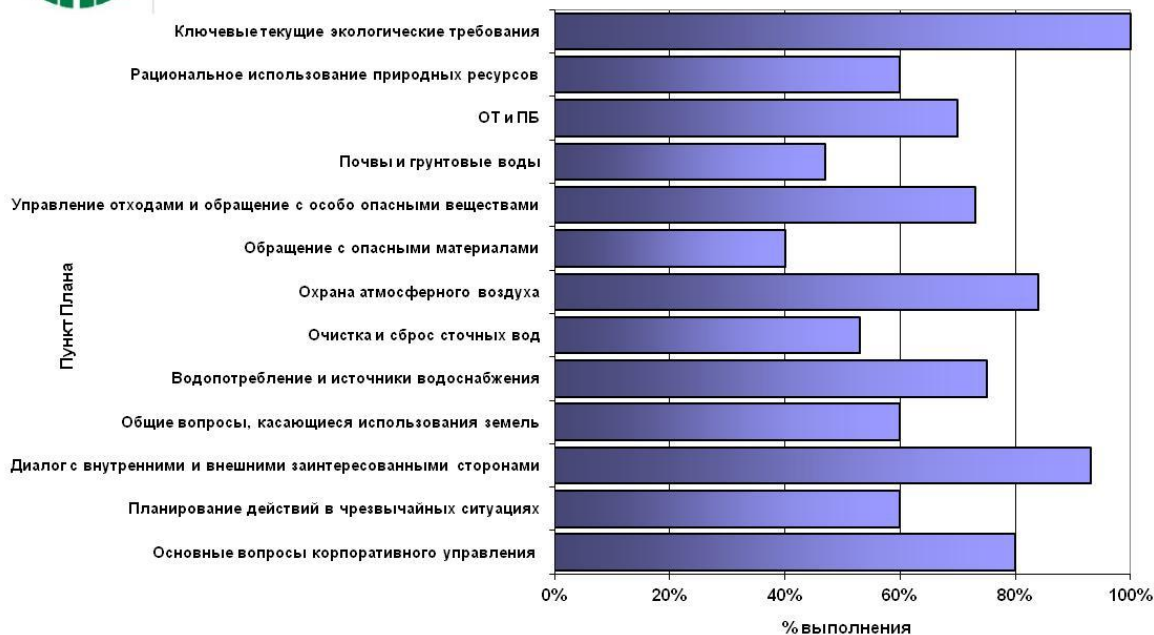
- введен в эксплуатацию комплекс термического обезвреживания отходов КТО-50.К40 на Ярактинском НГКМ, который, кроме твердых отходов, позволяет сжигать и жидкие (отработанные масла и нефтешламы);
- проведен мониторинг окружающей среды на всех месторождениях холдинга с привлечением научных институтов Иркутского научного центра СО РАН;
- выведены на эксплуатацию в штатном рабочем режиме компактные очистные установки по очистке стоков КОУ-50 и КОУ-12 на Ярактинском НГКМ. Все хозяйственно-бытовые сточные воды на Ярактинском НГКМ проходят очистку и обеззараживание на очистных сооружениях КОУ и поступают на закачку в систему ППД. Сброс сточных вод на рельеф и в водные объекты не производится;
- в 2010 году введена в эксплуатацию первая очередь установки комплексной подготовки газа (УКПГ) на Ярактинском месторождении первого пускового комплекса. На установке из газа выделяют жирную составляющую – конденсат. Оставшийся газ возвращается обратно в пласт, а часть осушенного газа используется на собственные нужды (направляется на энергокомплекс мощностью 10 МВт, обеспечивающий питание всех объектов месторождения, на котельную и технологические печи). Технология позволяет исключить сжигание газа на факеле;
- проведено 35 проверок производственных подразделений ООО «ИНК», дочерних обществ и подрядных организаций на предмет соблюдения природоохранных норм и правил. По результатам проверок составлено 25 планов мероприятий с указанием сроков исполнения (по производственным подразделениям входящих в структуру ООО «ИНК»), подготовлено и направлено 10 служебных записок в адрес подрядных организаций, дочерних обществ «Об устранении выявленных нарушений».

При определении производственных целей Компания ведет открытый диалог со всеми заинтересованными сторонами по вопросам природоохранной деятельности и экологической безопасности, социальной защиты и поддержки коренных малочисленных народов Севера и делает для этого все необходимое.

Международный экологический консультант компания ЭНВАЙРОН в сентябре и 2010 г. проводила посещение объектов Компании, а в январе и феврале 2011 г. изучала предварительный годовой отчет компании за 2010 г. По результатам исправления незначительных замечаний Годовой отчет по выполнению требований Корпоративного плана экологических и социальных мероприятий был рекомендован для выпуска. Предварительные результаты проведенной оценки суммированы ниже:



Предварительная оценка выполнения Корпоративного плана природоохранных и социальных мероприятий (ESAP-1) - Иркутская нефтяная компания



Из 49 мероприятий плана ESAP-1 (применимого повсеместно для всех производственных объектов компании): 12 выполнены в полном объеме и подтверждения представлены, три мероприятия не применимы на текущем этапе (поверхностные воды не используются для испытаний трубопроводов, сброс сточных вод в водные объекты не проводится, контроль на месте сброса не ведется), одно мероприятие не выполнено (рекультивация земель), 32 текущих мероприятий выполняются, из них, в соответствии с ожиданиями – 10, 22 текущих мероприятий выполнены с 40 до 80 % от ожидаемого. Наименьшие оценки присвоены деятельности по обращению с опасными материалами, проведению работ по охране почв и грунтовых вод, а также сбору и очистке сточных вод. Средневзвешенная оценка выполнения всех мероприятий плана ESAP-1 за отчетный период составила 73%, что в целом хорошо оценивает деятельность Компании в части соблюдения применимых требований.

Таблица 1. Оценка выполнения корпоративного плана природоохранных и социальных мероприятий

***ENVIRONMENTAL ACTION PLAN (ESAP-1) IMPLEMENTATION REPORT FOR 2010 YEAR******ОТЧЕТ ОБ ИСПОЛНЕНИИ ПЛАНА МЕРОПРИЯТИЙ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ ПРИРОДНОЙ СРЕДЫ (ESAP-1) ЗА 2010 ГОД***

The status column of the table classifies actions as either:

<b>Not started</b>	Work not yet started on task (0 points)
<b>Ongoing</b>	Work underway on task (1 or 3 –points depending on progress in implementation of the task)
<b>Ongoing</b>	
<b>Ongoing</b>	
<b>Ongoing, requirements satisfied in full extent</b>	Requirements satisfied in full extent and work ongoing on permanent basis (4 points)
<b>Completed</b>	Task completed, and evidence supplied to the satisfaction of EBRD (5 points)
<b>Not applicable</b>	Not applicable to the Task at this stage (not accounted in the analysis of implementation status)

Колонка статус в этой таблице классифицирует действия как:

<b>Работы не начаты</b>	Работа над данным мероприятием не начата (0 баллов)
<b>Выполняется</b>	Работа по данной задаче выполняется (1 - 3 балла в зависимости от достигнутого прогресса в реализации мероприятия)
<b>Выполняется</b>	
<b>Выполняется</b>	
<b>Выполняется</b>	Работа по данной задаче выполняется постоянно и в достаточном объеме (4 балла)
<b>Выполнено</b>	Задача была выполнена полностью, доказательства предоставлены ЕБРР (5 баллов)
<b>Не применимо</b>	Не применимо к задаче на данной стадии (не учитывается при анализе статуса выполнения)

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
<b>1. General issues of corporate environmental, health and safety management</b>					
<b>1. Основные вопросы корпоративного управления в области охраны окружающей среды, охраны труда и техники безопасности</b>					
1.1	Develop detailed plans including resource allocation and timing for the upgrading of Environmental Management capabilities of the company. Разработать детальные планы, включая распределение ресурсов и сроки выполнения для повышения результативности системы экологического менеджмента компании.	Allow further development of the system/capabilities to be factored into overall company plans and budgets Дальнейшая разработка системы/возможностей для их включения в план и бюджет Компании	Plan to be developed and agreed with EBRD by time of Final Review План должен быть разработан и согласован с ЕБРР до заключительного рассмотрения	<b>Выполнено</b> <b>Completed</b> 5	<b>Выполнено.</b> Completed
1.2	Retain an Independent External Advisor to assist the company in development and implementation of the Environmental management System. This Advisor while the day to day reporting will be to INK, there will be a direct reporting line to EBRD Environmental Department also for the tracking of progress on implementation of this ESAP. Пригласить Внешнего Независимого Консультанта для оказания помощи Компании в развитии и внедрении Системы Экологического Менеджмента. Консультант будет отчитываться о проделанной работе как перед ИНК, так напрямую будет сообщать результаты работы Экологическому Департаменту ЕБРР, что позволит отслеживать процесс внедрения Плана действий по экологическим и социальным вопросам.	To provide INK the international expertise required to comply with EBRD Environmental Policy requirements and to keep EBRD updated on progress of ESAP implementation Оказание ИНК консультационных услуг на международном уровне необходимых для соответствия требованиям экологической политики ЕБРР и своевременное информирование ЕБРР о процессе внедрения Плана действий по экологическим и социальным вопросам	Contract executed and advisor mobilized within three months of signing investment agreement Заключение контракта. Привлечение консультанта в течение 3 месяцев со дня подписания инвестиционного соглашения.	<b>Выполнено</b> <b>Completed</b> 5	<b>Completed.</b> ENVIRON-UK company has been invited as an independent consultant. <b>Выполнено.</b> В качестве независимо консультанта приглашена компания ENVIRON-UK
1.3	Develop and introduce an integrated EHS management system on the basis of standards such as ISO 14001 and OHSAS 18001 Разработать и внедрить интегрированную систему	Compliance with the requirements of ISO 14001 and OHSAS 18001; Efficient environmental management, improving of the	End of 3 <sup>rd</sup> quarter of 2011 3-ий квартал 2011 г.	<b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b> 3	Templates of the basic procedures of the corporate environmental management system have completed. Under the direction of ENVIRON integrated EHS management systems will be implemented in 2011.



№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	<p>экологического менеджмента и менеджмента охраны труда и здоровья персонала на основе стандартов ISO 14001 и OHSAS 18001.</p>	<p>Company's reputation and ability to implement EBRD Environmental Policy Requirements</p> <p>Соответствие требованиям международных стандартов ISO 14001 и OHSAS 18001. Эффективное управление охраной окружающей среды, улучшение репутации Компании и способность обеспечить выполнение требований Экологической Политики ЕБРР</p>			<p>Проекты основных процедур интегрированной системы менеджмента выполнены. Под руководством экологического консультанта «Энвайрон» в 2011 году ,будет проводиться внедрение интегрированной системы менеджмента.</p>
1.4	<p>Strengthen the staff of the environmental protection service of the Company; allocate in a well defined way the responsibilities for environmental recording and reporting, as well as supervision over environmental compliance between specific officials in the head office and in the fields. Ensure that the new EMS incorporates requirements of EBRD Environmental Policy, and provide internal training on what these requirements mean on the ground.</p> <p>Усилить штат природоохранной службы Компании, четко распределить ответственность за ведение экологического учета и отчетности, надзора за соблюдением требований природоохранного законодательства между конкретными ответственными лицами в головном офисе и на месторождениях. Гарантировать, что новая Система Экологического Менеджмента основана на требованиях экологической политики ЕБРР. Обеспечить проведение обучения персонала для внедрения системы в повседневную практику работы.</p>	<p>Improved efficiency of the internal supervision system Повышение эффективности системы внутреннего контроля</p>	<p>Immediately and key positions to be filled within three months of signing investment agreement.</p> <p>Незамедлительно.</p> <p>Основные позиции должны быть заполнены в течение 3 месяцев со дня подписания инвестиционного соглашения.</p>	<p><b>Выполнено</b></p> <p><b>Completed</b></p> <p><b>5</b></p>	<p><b>Completed.</b></p> <p>Environmental and land-use department has been created. Two new employees were hired. Department of Production's Environmental Control has been created. Permanent environmental control under the activities of subsidiaries and contractors is carried out.</p> <p><b>Выполнено.</b></p> <p>Создан департамент экологии и землепользования. В штат дополнительно принято 2 человека. Создан отдел производственного экологического контроля. В плановом порядке осуществляется контроль в области охраны окружающей среды за деятельностью подразделений и подрядных организаций</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
1.5	<p>Ensure objective calculation of environmental pollution charges in the Irkutsk Oil Company and its subsidiaries, as well as timely payment of pollution charges.</p> <p>Обеспечить объективный расчет сумм экологических платежей за загрязнение окружающей среды по ООО «ИНК», дочерним компаниям и их своевременную выплату.</p>	<p>Prevention of fines that might be imposed by the RF tax agency for non-compliance with the timeframe for payments and sanctions for the arrears.</p> <p>Предотвращение штрафных санкций, которые могут быть наложены контролирующими органами за нарушения сроков оплаты экологических платежей, и санкций за недоплату.</p>	<p>On a permanent basis Постоянно</p>	<p><b>Completed Выполнено</b> 5</p>	<p><b>Completed.</b> We contracted the specialist who calculates payments for negative influence on the environment on quarterly basis.</p> <p><b>Выполнено.</b> Приглашен специалист, который ежеквартально на договорной основе осуществляет расчет платы за негативное воздействие на окружающую среду</p>
1.6	<p>Carry out training of the Company's officials in environmental safety issues in external specialized training centers and organize periodic training of the Company's employees involved in operation of field facilities.</p> <p>Провести обучение ответственных лиц Компании требованиям экологической безопасности во внешних специализированных учебных центрах и организовать собственными силами периодическое обучение работников компании, занятых в производственной деятельности на объектах.</p>	<p>Higher level of responsibility of specialists for non-compliance with the legislation. Involvement of the operating personnel in environmental protection activities. Повышение уровня ответственности специалистов за нарушение законодательства. Вовлечение персонала в деятельность по охране окружающей среды.</p>	<p>On a permanent basis Постоянно</p>	<p><b>Ongoing Выполняется</b> 3</p>	<p><b>Ongoing on a permanent basis.</b> In 2010 training of 47 Company's officials in environmental safety issues has been carried out: for 40 specialists within programme "Environmental safety in waste management", for 7 specialists – within programme "Trainig of company officials on environmental security".</p> <p><b>Проводится на постоянной основе.</b> В 2010 году проведено обучение 47 человек по экологическим вопросам (40 - по программе «Обеспечение экологической безопасности при работах в области обращения с опасными отходами»; 7 - по программе «Обеспечение экологической безопасности руководителями и специалистами общехозяйственных систем управления»)</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
1.7	<p>Improve periodic internal monitoring of compliance with the EHS requirements at industrial facilities; register the findings and develop corrective action plans.</p> <p>Усилить периодический внутренний контроль соблюдения требований законодательства в области ООС, ОТ и ПБ на промышленных объектах; регистрировать полученные данные и на их основе корректировать планы действий.</p>	<p>Compliance with the environmental and industrial safety requirements.</p> <p>Elimination of risk of sanctions that might be imposed on the Company by the supervisory agencies.</p> <p>Обеспечение соответствия требованиям охраны окружающей среды, охраны труда и промышленной безопасности. Исключение риска применения санкций к Компании со стороны надзорных органов.</p>	<p>At least once per quarter of a year</p> <p>Один раз в квартал</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Ongoing on a permanent basis.</b> Monitoring is carried out in accordance with the approved schedule.</p> <p><b>Проводится на постоянной основе.</b> Мониторинг ведется в соответствии с утвержденным графиком</p>
1.8	<p>Ensure continuous monitoring of the contractors' compliance with the EHS requirements; register the findings and develop corrective action plans.</p> <p>Обеспечить постоянный контроль действий подрядчиков на соответствие требованиям ООС, ОТ и ПБ; регистрировать полученные данные и на их основе корректировать планы действий.</p>	<p>Supervision over contractors' compliance with the legislative requirements.</p> <p>Elimination of risk of sanction to be imposed on the Company through the contractors' fault.</p> <p>Контроль соблюдения требованиями законодательства; исключение риска применения санкций к Компании со стороны надзорных органов по вине подрядчиков.</p>	<p>At least once per quarter of a year</p> <p>Один раз в квартал</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Ongoing on a permanent basis.</b> Corporate standard in the sphere of labor protection, industrial safety, and environment protection has been implemented and embedded into agreements with contractors. Inspections are carried out on a permanent basis.</p> <p><b>Проводится на постоянной основе.</b> Введен стандарт предприятия в области ОТ, ПБ и ООС, который включается в договоры подряда. Проверки осуществляются постоянно.</p>
<p><b>2. Emergency response planning</b> <b>2. Планирование действий в чрезвычайных ситуациях</b></p>					
2.1	<p>Update the oil spill response plans on a regular basis in the course of the field development and commissioning</p>	<p>Compliance with the environmental and industrial safety requirements</p>	<p>As required</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b></p>	<p><b>Ongoing on as needed basis, requirements are met.</b></p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	<p>of new facilities.</p> <p>Проводить регулярное обновление и корректировку Планов предупреждения и ликвидации аварийных разливов нефти (ПЛАРН) по мере разработки месторождения и вводом новых технических объектов.</p>	<p>Соответствие требованиям промышленной безопасности и охраны окружающей среды.</p>	<p>По необходимости</p>	<p><b>3</b></p>	<p>Oil spill response plans are developed for all new facilities. Oil spill response plans are amended for acting facilities if needed.</p> <p><b>Проводится по мере необходимости, требования выполняются.</b></p> <p>На вновь вводимые объекты до ввода в эксплуатацию разрабатываются ПЛАРНы, на действующих объектах ПЛАРНы корректируются по мере необходимости</p>
2.2	<p>Ensure development of an oil spill response plan for potential accidents in the process of oil product transportation by contractors by tank trucks and ensure preparedness of the personnel and technical means.</p> <p>Обеспечить разработку ПЛАРН для возможных аварийных ситуаций, которые могут произойти при транспортировке нефти и нефтепродуктов подрядчиками автотранспортом; обеспечить готовность персонала и технических средств.</p>	<p>Compliance with the environmental and industrial safety requirements in the process of oil product transportation by contractors</p> <p>Соответствие требованиям промышленной безопасности и охраны окружающей среды в процессе транспортировке подрядчиками нефти и нефтепродуктов.</p>	<p>As required</p> <p>По необходимости</p>	<p><b>Ongoing</b></p> <p><b>Выполняется</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Completed, renewed on as needed basis.</b></p> <p>An oil spill response plan for potential accidents in the process of oil product transportation by contractors dealing with oil and oil products transportation has been developed. It is a part of documentation for the contractors.</p> <p><b>Выполнено, обновляется по мере необходимости.</b></p> <p>Для подрядчиков, занимающихся перевозкой нефти и нефтепродуктов, разработан ПЛАРН. При заключении договоров подряда он передается подрядчикам.</p>
<p><b>3. Dialogue with internal and external interested parties</b></p> <p><b>3. Диалог с внутренними и внешними заинтересованными сторонами</b></p>					
3.1	<p>Organize continuous informing of the local</p>	<p>Elimination of risk of sanctions that</p>	<p>On a permanent basis</p>	<p><b>Ongoing</b></p>	<p><b>Ongoing on a permanent basis.</b></p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	<p>communities and external stakeholders about environmental aspects of the Company's operations and issues relating to exploitation of oil and gas reserves and construction of field facilities.</p> <p>Организовать постоянное информирование местной общественности и внешних заинтересованных сторон об экологических аспектах деятельности Компании, а также об аспектах разработки месторождений и строительства промысловых объектов.</p>	<p>might be imposed by the authorities, including even withdrawal of the rights for use of land plots</p> <p>Исключение рисков, связанных с противостоянием местной общественности и внешних заинтересованных сторон.</p>	<p>Постоянно</p>	<p><b>Выполняется</b> <b>4</b></p>	<p>All company's projects are reviewed through the process of public hearings and consultations. Information on forthcoming public consultations is placed on the corporate web-site and in the media on time. The company officers take part in live TV programs answering to viewers' questions and hold press-conferences for the media on regular basis. Corporative newspaper "INK Reporter" is distributed in local communities adjacent to the Company field assets (administration of Kirensk and Katanga municipalities, Verkhmarkovo village, the Union of Indigenous ethnic communities; some copies are distributed in departments of IOC in Ust-Kut region and industrial sites, the remaining copies of the paper are distributed in Ust-Kut town and Verkhmarkovo village. The copies are distributed in Ust-Kut region by Council of veterans.)</p> <p>The newspaper is supplement to the web portal of IOC as it is work on another targeted audience, and the newspaper can distributed among the people who are not using the Internet.</p> <p><b>Работа проводится на регулярной основе.</b></p> <p>Все проекты компании проходят процедуру общественных слушаний и обсуждений. Информация о слушаниях оперативно размещается на сайте и в</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					<p>СМИ. Регулярно проводятся телевизионные передачи в прямом эфире с ответами на вопросы телезрителей, для СМИ – пресс-конференции.</p> <p>Издается корпоративная газета, «Вестник ИНК», распространяемая в муниципальных образованиях, на территории которых работает компания (Издание распространяется среди сотрудников и посетителей иркутского офиса, направляется всем заинтересованным сторонам, в администрации Киренского, Усть-Кутского, Катангского муниципальных образований, п. Верхнемарково, Союз содействия КМНС, в подразделения ИНК в Усть-Кутском районе и на промыслы. Часть тиража распространяется в городе Усть-Кут Советом ветеранов района. Газета дополняет сайт компании, так как рассчитана на несколько другую целевую аудиторию, может распространяться среди людей, не пользующихся сетью Интернет.)</p>
3.2	<p>Introduce a procedure for collection of proposals and complaints from the employees (with due confidentiality)</p> <p>Ввести процедуру сбора предложений и жалоб работников Компании (с соблюдением конфиденциальности).</p>	<p>Improvement of the feedback between the Company's management and the operating personnel of the Company's facilities</p> <p>Совершенствование системы взаимодействия руководства Компании с производственным персоналом на объектах.</p>	<p>On a permanent basis</p> <p>Постоянно</p>	<p><b>Completed</b></p> <p><b>Выполнено</b></p> <p><b>5</b></p>	<p><b>Completed.</b></p> <p>The instruction "About the processing of public complaints and requests in Irkutsk Oil Company LLC" was approved by the resolution №137/00-p of July 31, 2008. Complaints and requests are recorded in the register.</p> <p>At the Ust-Kut office there is a box for</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					<p>collection of complaints.</p> <p>In 2010 the corporate portal, which operates as functions of internal communications flow, was operated in the company. There are news, the employee information of the company, congratulations, address book, polling, forums, industrial documents.</p> <p>Besides the reporting of data the portal lets to get messages to the top management.</p> <p>Sections "feedback" is operated on a web portal and internal portal of IOC.</p> <p><b>Выполнено.</b></p> <p>Приказом № 137/00-п от 31 июля 2008 г. утверждена инструкция «О порядке рассмотрения жалоб и обращений общественности в ООО «ИНК». Ведется журнал учета обращений.</p> <p>В офисе г. Усть-Кут размещен ящик для сбора обращений.</p> <p>В 2010 году в компании начал действовать корпоративный портал, который выполняет функции внутреннего обмена информацией. На нем представлены новости, информация о сотрудниках компании, поздравления, адресная книга, опросы и голосования, форумы, размещены производственные документы.</p> <p>Помимо предоставления различной информации портал позволяет</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					<p>сотрудникам донести свое мнение или свои предложения до руководства.</p> <p>На сайте и внутреннем портале ИНК действуют разделы «обратная связь».</p>
3.3.	<p>Clarify in detail the issue of ancestral lands used by the indigenous ethnic minorities within the outlines of oil fields and license areas, and in case of the presence of any such land establish proper relations with the communities / individuals and ensure that their interests are taken into account and protected in compliance with the applicable legislation and the common world practice and EBRD requirements.</p> <p>Детально изучить вопрос о наличии земель, которые традиционно используются малочисленными коренными народами и находятся в контурах месторождений нефти и лицензионных участков. В случае наличия таких земель установить соответствующие отношения с местными сообществами/гражданами и принять меры, чтобы их интересы были приняты во внимание и были защищены с соблюдением действующего законодательства, мировой практики и требований ЕБРР.</p>	<p>Assessment of the risks of the Company's liability associated with the presence of land traditionally used by the indigenous ethnic minorities</p> <p>Оценка рисков ответственности Компании, связанных с наличием традиционно используемых малочисленными народами земель.</p>	<p>On a permanent basis</p> <p>Постоянно</p>	<p><b>Completed</b></p> <p><b>Выполнено</b></p> <p><b>5</b></p>	<p><b>Requirements satisfied for Yarakta field and work ongoing for other fields.</b></p> <p>The investigation works aimed at determination of cultural heritage objects on the territory of Yarakta field (natural, architectural, ethnographic and archeological objects) are performed in accordance with schedule. The agreement with Mr. M. Turov (the associate professor of archeology, ethnology and ancient world history in Irkutsk State University) was prepared.</p> <p>Hunting areas of native minorities' communities are mapped. Information on the registered associations of the northern native minorities has been acquired from authoritative bodies. Consultations on the company's planned activities with associations of northern native minorities started. Charity agreements with associations of northern native minorities were executed.</p> <p>Representatives of IOC were met with the population of Nepsky municipal district in villages Tokma, Nepa, Ika, and they were acted on village community assembly. All suggestions and requests are noted down in the protocol and informed to the top</p>



№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					<p>company management.</p> <p>At INK committee meetings on interaction with Stakeholder Engagement is spent, in partnership with the new chairman of community Ika - Khromov Alexander Vladimirovich. In a panel session the issue on presence of the hunting grounds, traditionally used by the northern native minorities within license area is considered.</p> <p><b>Требования выполнены для Ярактинского НГКМ и работа ведется на постоянной основе для других месторождений.</b></p> <p>Работа по выявлению объектов культового наследия коренных народов на территории Ярактинского НГКМ (природные, архитектурно-этнографические и археологические «памятники») проводится в соответствии с планом. Составлен договор с Туровым Михаилом Григорьевичем, доцентом кафедры Археологии, этнологии, истории древнего мира ИГУ.</p> <p>Составлена карта с границами охотничьих угодий общин коренных малочисленных народов. Получены сведения из уполномоченных органов о зарегистрированных объединениях КМНС. Начаты консультации с общинами КМНС о намечаемой компанией деятельности. Заключены соглашения с общинами КМНС об оказании благотворительной помощи.</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					<p>Представители Иркутской нефтяной встретились с населением Непского муниципального образования в селах Токма, Непа, Ика, выступили на сельских сходах. Все предложения и пожелания записаны в протокол, и доведены до руководства компании.</p> <p>В офисе ИНК проведено заседание комиссии по взаимодействию с заинтересованными сторонами с участием нового председателя общины ИКА Хромова Александра Владимировича, на котором рассмотрен вопрос о наличии охотничьих угодий традиционно используемых малочисленными коренными народами в границах лицензионных участков.</p>
<p><b>4. General issues relating to land use</b></p>					
<p><b>4. Общие вопросы, касающиеся использования земель</b></p>					
4.1	<p>Complete the preparation of the title documents for the land plots in all license areas.</p> <p>Начинать производственную деятельность только после подготовки правоустанавливающих документов на землепользование на всех лицензионных участках.</p>	<p>Elimination of risk of sanctions that might be imposed by the authorities, including even withdrawal of the rights for use of land plots</p> <p>Исключить риск применения санкций со стороны органов власти, включая изъятие прав пользования земельными участками.</p>	<p>On a permanent basis</p> <p>Постоянно г.</p>	<p><b>Ongoing</b></p> <p><b>Выполняется</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>The work is carried out as scheduled.</b></p> <p>Работа ведется в плановом порядке</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
4.2	<p>Have approved by the supervisory agencies the position of the boundaries of sanitary protection zones (SPZ) of industrial sites of the Company's subsidiaries located in the vicinity (up to 1 km) of residential areas; develop and have approved appropriate SPZ designs.</p> <p>Получить согласование надзорных органов в отношении положения границ санитарно-защитных зон (СЗЗ) промышленных объектов дочерних компаний ИНК, которые расположены в непосредственной близости к селитебным зонам (в радиусе 1 км.); разработать и согласовать с надзорными органами соответствующие проекты СЗЗ.</p>	<p>Identification and subsequent elimination of risks associated with the SPZ status</p> <p>Определение и своевременное устранение рисков, связанных со статусом санитарно-защитных зон (СЗЗ).</p>	<p>On a permanent basis</p> <p>Regarding to the Markovo field objects SPZ border approval obtaining in sanitary supervisory agency Rospotrebnadzor - 2011 (according to the Markovo SPZ border monitoring program completion)</p> <p>Постоянно</p> <p>Для получения согласования границы СЗЗ объектов Марковского месторождения в органах Роспотребнадзора - 2011 (в соответствии с окончанием программы мониторинга на границе СЗЗ)</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Requirements satisfied and work ongoing.</b></p> <p>The design documentation for sanitary protection zone was developed by a specialized organization for Markovo field. The documentation is in process of approval by sanitary authorities. A program of field studies (pollutant concentration and noise level at the border of the SPZ) with the aim of justification of SPZ length. This program is agreed with sanitary authorities (Rospotrebnadzor). In 2010 samples of air at the border of SPZ were taken at the monthly basis. Currently the project of SPZ are sent on approval to sanitary authorities Rospotrebnadzor inclusive of monthly sampling data.</p> <p><b>Работа ведется в соответствии с согласованными планами, требования выполняются.</b></p> <p>Проект санитарно-защитной зоны Марковского месторождения разработан специализированной организацией. Разработан и согласована программа натурных наблюдений (концентрация загрязняющих веществ и уровень шума на границе СЗЗ) с целью обоснования размеров СЗЗ, который согласован в Роспотребнадзоре. В 2010 году ежемесячно производился отбор проб воздуха на границе СЗЗ. В настоящее время проект СЗЗ направлен на согласование в органы Роспотребнадзора</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					с учетом данных ежемесячного отбора проб
<b>5. Water requirement and water supply sources</b>					
<b>5. Водопотребление и источники водоснабжения</b>					
5.1	Carry out an inventory of all existing water wells, equip in due manner the sanitary protection zones around the water wells and ensure compliance with their status. Provide due manner the sanitary protection zones around proposed water intake facilities.  Провести инвентаризацию всех существующих водозаборных скважин; организовать зоны санитарной охраны (ЗСО), соблюдать режим ЗСО. Обеспечить статус ЗСО при организации новых водозаборов.	Compliance with the water conservation legislation  Соблюдение водоохранного законодательства	On a permanent basis  Постоянно	<b>Completed</b> <b>Выполнено</b> <b>5</b>	<b>Completed.</b> Existing water wells have been accounted. Zones of strict sanitary protection for water wells are fenced. Due manner the sanitary protection zone included in water wells construction projects  <b>Выполнено.</b> Учет существующих водозаборных скважин произведен. Произведено ограждение их зон строгой санитарной охраны. При проектировании новых скважин в проектных материалах учтены пояса ЗСО.
5.2	Organize primary recording of water consumption and preparation of required reporting at industrial facilities.  Организовать первичный учет водопотребления и подготовку требуемой отчетности на производственных объектах.	Compliance with the water conservation legislation  Соблюдение водоохранного законодательства	On a permanent basis  Постоянно	<b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b> <b>4</b>	<b>Ongoing</b> Water meters are set up at main water wells, water extraction is registered.  <b>Работа проводится на регулярной основе</b>  На основных гидроскважинах установлены счетчики для контроля количества забранной воды, ведутся журналы учета забора воды.
5.3	Conclude agreements for use of water from surface water bodies for hydraulic testing of pipelines	Compliance with the water conservation legislation	On a permanent basis	<b>Item not applicable</b>	<b>Ongoing.</b>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	Заключить Договора на использование поверхностных водных объектов в случае забора воды для тестирования трубопроводов.	Соблюдение водоохранного законодательства	Постоянно	<b>Данный пункт не применим</b>	In 2010 surface water is not used and permits have not been obtained for this. <b>Выполняется.</b> Вода из поверхностных водных объектов в 2010 г не использовалась, оформления договоров для забора воды не требовалось
5.4	Obtain Resolutions for allocation of surface water bodies for location and construction of linear facilities in relation to the existing and planned road and trunk pipeline routes in accordance with the prescribed procedure  Оформить Решения о предоставлении поверхностных водных объектов в пользование для размещения и строительства линейных объектов для существующих и планируемых дорог и трасс магистральных трубопроводов в установленном порядке..	Compliance with the water conservation legislation  Соблюдение водоохранного законодательства	On a permanent basis  Постоянно	<b>Ongoing Выполняется 3</b>	<b>Ongoing</b> on permanent basis with regard of new linear facilities. In 2010 specific approvals on water consumption were performed on oil pipeline construction from Yarakta Oil Treatment facility to pump station №7 of the Eastern Siberia-Pacific Ocean oil pipeline, crossing Nizhnyaya Tunguska river and Malaya Tira river.  <b>Проводится на постоянной основе в отношении новых линейных объектов.</b>  В 2010 году были оформлены решения на водопользование на строительство нефтепровода от УПН Ярактинского НГКМ до НПС №7 ВСТО ч/з р. Нижняя Тунгуска, Малая Тира
5.5	Carry out an inventory of industrial facilities located within water protection zones of water courses; have approved by the supervisory agencies the environmental action plans for operation of such facilities in water protection zones.  Провести инвентаризацию производственных объектов, расположенных в водоохраных зонах	Compliance with the water conservation legislation  Соблюдение водоохранного законодательства	On a permanent basis  Постоянно	<b>Ongoing Выполняется 3</b>	<b>Ongoing</b>  The agreements of supervisory authority were received for construction of oil pipeline from Yarakta Oil Treatment facility to pump station №7 of the Eastern Siberia-Pacific Ocean oil pipeline, crossing Nizhnyaya Tunguska river and Malaya Tira

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	водных объектов; согласовать с надзорными органами план природоохранных мероприятий для эксплуатации таких промышленных объектов в водоохранных зонах.				river. <b>Работа проводится на регулярной основе</b> При строительстве нефтепровода от УПН Ярактинского НГКМ до НПС №7 ВСТО ч/з р. Нижняя Тунгуска, Малая Тира были получены согласования контролирующих органов.
<b>6. Wastewater removal and treatment</b>					
<b>6. Очистка и сброс сточных вод</b>					
6.1	Develop, have approved by the supervisory agencies and implement a program for monitoring the chemical composition of wastewater removed from the Company's facilities to water courses or to the ground. Based on the findings carry out adequate corrective measures.  Разработать, согласовать с надзорными органами и внедрить программу мониторинга химического состава сточных вод, отводимых с объектов ИНК в водные объекты или на рельеф. На базе результатов проводить соответствующие корректирующие мероприятия.	Prevention of penalties and sanctions for non-compliance with the norms for discharge of chemical substances  Предотвращение применения штрафных санкций и введения санкций за несоответствие нормативам сброса загрязняющих веществ.	On a permanent basis  Постоянно	<b>Item not applicable</b> <b>Данный пункт не применим</b>	<b>Item no longer applicable</b> as there are no wastewater discharges to surface water or to the ground.  Monitoring of chemical and microbiological composition of treated wastewater at wastewater treatment installations KOU-12 nad KOU-50 at Yarakta field is carried out by specialized laboratories od Rostechnadzor (ZLATI) and Rospotrebnadzor. Cleaned-up wastewater is injected into the wells for support of shut-in reservoir pressure.  Chemical composition monitoring of the Verkhne-markovo surface oil show discharge is provided on regular basis according to the approved programme.  <b>Данный пункт не применим,</b> поскольку нет сброса сточных вод в поверхностные источники или на

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					<p>рельеф.</p> <p>Мониторинг химического и микробиологического состава очищенных сточных вод после очистки и обезвреживания на КОУ-12 и КОУ-50 (Ярактинское НГКМ) осуществляется 2 раза в месяц специализированными лабораториями Ростехнадзора (ЦЛАТИ) и Роспотребнадзора.</p> <p>Очищенные сточные воды используются для поддержания пластового давления.</p> <p>Компанией на регулярной основе (согласно программы) ведется мониторинг химического состава воды, поступающей с нефтепроявления вблизи Верхнемарково.</p>
6.2	<p>Develop document specifying the maximum permissible pollutants discharge limits (PDS document) for existing facilities with discharge of sanitary wastewater, storm water runoff and industrial effluents to the environment; obtain Permits for wastewater discharge.</p> <p>Разработать Проект нормативов допустимого сброса (НДС) загрязняющих вещества в окружающую среду с хозяйственно-бытовыми, производственными и ливневыми сточными водами для существующих объектов. Получить Разрешения на сброс сточных вод.</p>	<p>Compliance with the legislation relating to soil, underground and surface water protection</p> <p>Соблюдение требований законодательства в отношении охраны почв, подземных и поверхностных вод.</p>	2008	<p><b>Item not applicable</b> Данный пункт не применим</p>	<p><b>Item not applicable</b> as there are no waste water discharges to surface water or relief. Sanitary wastewater is sent for treatment wastewater at wastewater treatment installations KOU-12 nad KOU-50 at Yarakta field. Cleaned-up wastewater is injected into the wells for support of shut-in reservoir pressure</p> <p>Данный пункт не применим, поскольку не сброса сточных вод в поверхностные источники или на рельеф.</p> <p>В настоящее время на объектах ООО «ИНК» не осуществляются сбросы</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					<p>сточных вод на рельеф местности и в водоемы. Хоз.бытовые сточные воды из септиков вывозятся на очистные сооружения КОУ на Ярактинское НГКМ. После очистки и обеззараживания сточные воды используются для поддержания пластового давления. В связи с этим, в настоящий момент нет необходимости в разработке проекта нормативов допустимого сброса (НДС)</p>
6.3	<p>Carry out reclamation of cesspools and install septic tanks with proper lining or biotoilets along the pipeline route and at field facilities, where operating personnel is present permanently (during the period prior to commissioning of wastewater treatment facilities in the fields). Ликвидировать выгребные ямы в соответствии с требованиями природоохранного законодательства и установить гидроизолированные септики/биотуалеты на участках трасс трубопроводов и месторождений в местах постоянного нахождения персонала (на период до пуска в эксплуатацию очистных сооружений хозяйственной канализации на месторождениях).</p>	<p>Compliance with the legislation relating to soil, underground and surface water protection Соблюдение требований законодательства в отношении охраны почв, подземных и поверхностных вод.</p>	<p>On a permanent basis Постоянно</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b> <b>2</b></p>	<p><b>Ongoing.</b> The construction of hydraulically insulated cesspools is ongoing. The construction at the sites of Markovo, Danilovo, Yarakta (1<sup>st</sup> stage), Ayan fields has been completed. Wastewaters at construction sites are collected and removed to the modular wastewater treatment facility or on-site deactivation of the sanitary wastewater by using specific biologicals. <b>Работа проводится на регулярной основе.</b> Выполняется строительство гидроизолированных септиков. Выполнено строительство на площадках Марковского, Даниловского, Ярактинского ( 1 очередь), Аянского месторождений, осуществляется сбор сточных вод и их последующая транспортировка на очистные сооружения или обезвреживание хозяйственных стоков биопрепаратами на</p>



№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					месте.
6.4	<p>Install local treatment facilities for treating sanitary wastewater in accommodation camps; ensure collection of sanitary wastewater from the individual sites without their own sewerage systems and its delivery to the treatment facilities.</p> <p>Установить в вахтовые поселки локальные установки очистки хозяйственно-бытовых вод; обеспечить сбор хозяйственных сточных вод с участков, не оборудованных хозяйственной канализацией, и транспортировку их на очистные сооружения.</p>	<p>Compliance with the legislation relating to soil, underground and surface water protection</p> <p>Соблюдение требований законодательства в отношении охраны почв, подземных и поверхностных вод.</p>	<p>On a permanent basis</p> <p>Постоянно</p>	<p><b>Ongoing</b></p> <p><b>Выполняется</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Ongoing.</b></p> <p>The modular wastewater treatment plants KOU-12 are installed at the site of OTF for treatment of sanitary wastewater from the OTF units. The installation of the modular wastewater treatment plants KOU-50 was also performed for treatment of wastewater from residential camp (dormitory unit, cafeteria, bath house, guest house).</p> <p>Treated wastewater are used for injection system for reservoir pressure maintenance.</p> <p>For Markovo field objects not equipped with treatment facilities is carried out on-site deactivation of the sanitary wastewater by using specific biologicals.</p> <p><b>Работа проводится на регулярной основе.</b></p> <p>На площадке УПН смонтированы модульные очистные сооружения КОУ-12 для очистки хозяйственных сточных вод зданий и сооружений УПН. Также выполнен монтаж модульных очистных сооружений КОУ-50 для очистки хозяйственных сточных вод вахтового поселка (общежития, гостиница, столовая, баня).</p> <p>Очищенные на модульных очистных</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					<p>сооружения сточные воды используются в системе закачки в пласт для поддержания пластового давления.</p> <p>На объектах Марковского месторождения, ввиду отсутствия очистных сооружений, проводится обезвреживание хозяйственных стоков биопрепаратами.</p>
6.5	<p>Ensure hydroinsulating lining of industrial sites / areas used for storage of fuel, lubricants and chemicals in accordance with the respective designs; install storm water runoff drainage systems and oil traps.</p> <p>Выполнить обустройство гидроизолирующими покрытиями промышленных площадок/мест хранения ГСМ и химических веществ в соответствии с проектами и оборудовать их системами ливневой канализации (сбора и отведения ливневых стоков) и нефтеловушками.</p>	<p>Compliance with the legislation relating to soil, underground and surface water protection</p> <p>Соблюдение требований законодательства в отношении охраны почв, подземных и поверхностных вод.</p>	<p>As soon as possible. On a permanent basis, to be standard on all new facilities</p> <p>Как можно скорее. Постоянно, сделать нормой на новых объектах</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b> <b>3</b></p>	<p><b>Ongoing for all existing facilities and incorporated into design requirements for any new facility</b> Ground cover, bunding and fencing are provided at main permanent areas used to store fuels or other hazardous materials.</p> <p><b>Работа выполняется для существующих объектов и включено как требование при разработке новых объектов</b></p> <p>Основные площадки размещения реагентов, топлива, отходов и прочие имеют гидроизоляцию, обвалования, ограждения</p>
<p><b>7. Atmospheric air protection</b> <b>7. Охрана атмосферного воздуха</b></p>					
	<p>Develop a plan for gas utilization and have the plan approved by EBRD. This plan must rely on in field use and re-injection and avoid routine flaring.</p> <p>Разработать план утилизации газа и согласовать его с ЕБРР. План должен быть ориентирован на использование газа в пределах месторождения и</p>			<p><b>Completed</b> <b>Выполнено</b> <b>5</b></p>	<p><b>Completed.</b></p> <p>Positive conclusion of Glavgosexpertise has been obtained for design documentation for the project “Development of Yarakta OGCF. Gas part”. In 2010 the first stage, first start-up complex of Gas Cycling</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	его закачку в пласт, избегать принятой в настоящее время практики сжигание газа.				<p>Facility at Yarakta oil and gas condensate field is commissioned, inclusive the compressor plant of reinjection into the formation. The compressor gas capacity is 0,9 Mm<sup>3</sup>/daily. Prepared dry gas is compressed on Gas Cycling Facility, and it's main portion is reinjected into the formation and other fraction of dry gas is used for own needs (goes on a power complex with 10 MW capacity – main energy supply of the Yarakta field; on electric boiler stations and technologic furnaces). This technical process made it possible to increase gas condensate extraction from producing formation by 22% and to exclude the gas flaring.</p> <p><b>Выполнено</b></p> <p>Проект «Обустройство Ярактинского НГКМ. Газовая часть» получил положительное заключение Главгосэкспертизы. В 2010 году введена в эксплуатацию первая очередь установки комплексной подготовки газа (УКПГ) на Ярактинском месторождении первого пускового комплекса включающего в себя компрессорную станцию по обратной закачке газа в пласт. Производительность компрессора по газу составляет 0,9 млн. кубических метров в сутки. Подготовленный на УКПГ осушенный газ компримируется, его основная часть</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					возвращается обратно в пласт, а часть осушенного газа используется на собственные нужды (направляется на энергокомплекс мощностью 10 МВт, обеспечивающий питание всех объектов месторождения, на котельную и технологические печи). Технология позволяет увеличить объемы извлечения газового конденсата из продуктивных пластов на 22% и исключить сжигание газа на факеле.
7.1	<p>Develop and have approved documents specifying the maximum permissible air emissions (PDV document) for all operating facilities. Obtain Air Emission Permits (including those for construction and exploration contractors working in license areas).</p> <p>Разработать и согласовать в надзорных органах проекты ПДВ для всех объектов, где ведется хозяйственная деятельность. Получить Разрешения на выбросы (в том числе для подрядчиков строительства и разведки на лицензионных участках).</p>	<p>Compliance with the requirements of the Law "On Atmospheric Air Protection"</p> <p>Соблюдение требований закона «Об охране атмосферного воздуха».</p>	<p>First half of 2008</p> <p>Первая половина 2008 г.</p>	<p><b>Completed</b></p> <p><b>Выполнено</b></p> <p><b>5</b></p>	<p><b>Completed</b></p> <p>PDV documents are being elaborated, including those for activities of construction contractors.</p> <p><b>Выполнено</b></p> <p>Тома ПДВ разрабатываются, в том числе для производственной деятельности строительных подрядчиков</p>
7.2	<p>Update the existing PDV documents to take into account all existing air emission sources and ways of impact on ambient air.</p> <p>Провести корректировку существующих проектов ПДВ для учета всех существующих источников выбросов и способов воздействия на атмосферный воздух.</p>	<p>Compliance with the requirements of the Law "On Atmospheric Air Protection"</p> <p>Соблюдение требований закона «Об охране атмосферного воздуха».</p>	<p>On a permanent basis</p> <p>Постоянно .</p>	<p><b>Ongoing</b></p> <p><b>Выполняется</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Ongoing</b></p> <p>PDV documents for production facilities are amended permanently if needed.</p> <p><b>Работа проводится на регулярной основе</b></p> <p>Тома ПДВ для производственных объектов корректируются в постоянном режиме по мере необходимости</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
7.3	<p>Carry out on a regular basis and to the full extent monitoring of air emissions and ambient air quality in zones impacted by the Company in accordance with time schedules and program of sanitary hygienic monitoring approved by Rostekhnadzor.</p> <p>Проводить на регулярной основе и в полной мере мониторинг выбросов в атмосферу и качества атмосферного воздуха в зонах воздействия Компании в соответствии с согласованными Ростехнадзором планами-графиками контроля выбросов и программой санитарно-гигиенического мониторинга.</p>	<p>Compliance with the air emission norms and ambient air quality at the SPZ boundaries</p> <p>Соблюдение нормативов выбросов в атмосферу и качества окружающего воздуха на границе СЗЗ</p>	<p>On a permanent basis</p> <p>Постоянно</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b></p> <p>4</p>	<p><b>Requirements satisfied and work ongoing</b></p> <p>Environmental monitoring is carried out in accordance with the monitoring schedule.</p> <p><b>Требования выполняются и работа проводится на регулярной основе</b></p> <p>Мониторинг состояния окружающей среды проводится в соответствии с программой мониторинга</p>
7.4	<p>Ensure objective calculation of annual gross emissions based both on the monitoring results and the actual balance of fuel consumption / associated gas flaring.</p> <p>Вести объективный расчет годовых валовых выбросов исходя, как из результатов мониторинга, так и реального баланса потребления топлива/сжигания попутного газа.</p>	<p>Compliance with the requirements of the Law "On Atmospheric Air Protection"</p> <p>Соблюдение требований закона «Об охране атмосферного воздуха».</p>	<p>On a permanent basis</p> <p>Постоянно</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b></p> <p>4</p>	<p><b>Requirements satisfied and work ongoing</b></p> <p>Monitoring data is used at calculation of gross emissions.</p> <p><b>Требования выполняются и работа проводится на регулярной основе</b></p> <p>Данные мониторинга используются при расчете валовых выбросов</p>
<p><b>8. Hazardous materials</b> <b>8. Опасные материалы</b></p>					
8.1	<p>Ensure compliance with the sanitary and environmental safety requirements in the process of onsite storage of hazardous materials (storage in special rooms, under shelters, trays for spill containment).</p> <p>Обеспечить соблюдение требований экологической</p>	<p>Compliance with the environmental and sanitary legislation</p> <p>Соблюдение требований природоохранного и санитарного законодательства</p>	<p>Starting from 2008 on a permanent basis</p> <p>Начиная с 2008 г. на постоянной основе.</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b></p> <p>2</p>	<p><b>Ongoing</b></p> <p>Ground cover, bunding and fencing are provided at main permanent areas by the end of the 2010 year used to store fuels or other hazardous materials.</p> <p><b>Работа проводится на регулярной</b></p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	и санитарной безопасности в процессе хранения опасных материалов на территории производственных объектов (хранение в специальных помещениях, под навесами, обустройство контейнеров и поддонов для сбора утечек).				<b>основе</b> Основные постоянные площадки размещения реагентов, топлива, отходов и прочие участки на конец 2010 г имеют гидроизоляцию, обвалование, ограждение.
<b>9. Waste management and handling of highly hazardous substances</b>					
<b>9. Управление отходами и обращение с особо опасными веществами</b>					
9.1	Obtain a License for handling of hazardous waste Получить Лицензию по обращению с опасными отходами	Compliance with the requirements of the environmental legislation Соблюдение требований природоохранного законодательства	Starting from 2008 Начиная с 2008 г.	<b>Completed</b> <b>Выполнено</b> <b>5</b>	<b>Completed</b> The license is obtained in 2008 <b>Выполнено</b> Лицензия в 2008 году получена
9.2	Develop an Integrated Waste Management Plan for all subsidiaries focusing on minimization, reduction and re-use. This plan should also look for infrastructure sharing with the local communities Разработать интегрированную Программу управления отходами для всех подразделений Компании, заключающуюся в снижении объемов и повторном использовании отходов. Программа также должна быть ориентирована на совместное использование инфраструктуры по обращению с отходами с местными сообществами.	To minimize risks associated with waste disposal. Минимизация рисков, связанных с захоронению отходов	End Q1 2011 Конец 1-го квартала 2011	<b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b> <b>3</b>	<b>Ongoing</b> The works along with EMS development will be performed by environmental consultant ENVIRON in 1 <sup>st</sup> quarter of 2011. <b>Работа проводится</b> Работы будут завершены экологическим консультантом компанией «Энвайрон» вместе с разработкой СЭМ в 1-м квартале 2011
9.3	Develop a document specifying the waste generation norms and permitted waste disposal limits (WGDDL) and obtain the approved limits for waste disposal in 2008 for all operating facilities; collect data referring	Compliance with the requirements of the Law "On Industrial and Domestic Waste"	Starting from 2008 on a permanent basis Начиная с 2008 г на	<b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b> <b>4</b>	<b>Completed for IOC and for all subsidiaries, ongoing for new subsidiaries</b>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	<p>to existing WGWDL documents in contractor organizations (contractors performing construction, drilling and other operations); ensure proper reporting by contractors and implementation of measures approved by supervisory agencies.</p> <p>Разработать Проект нормативов образования отходов и лимитов на их размещение (ПНООЛР), на его основе получить Лимиты на размещение отходов на 2008 г. для всех производственных объектов Компании, где ведется производственная деятельность. Собрать сведения о разработанных ПНООЛР по подрядным организациям (строительство, бурение и др.), контролировать ведение отчетности и выполнение ими согласованных надзорными органами мероприятий.</p>	<p>Соблюдение требований закона «Об отходах производства и потребления»</p>	<p>постоянной основе</p>		<p>WGWDL is developed for Irkutsk Oil Company LLC and all operating subsidiaries.</p> <p><b>Выполнено для ИНК и всех действующих дочерних организаций,</b> ведется на регулярной основе для новых дочерних компаний.</p> <p>Разработаны Проекты нормативов образования отходов и лимитов на их размещение (ПНООЛР), на их основе получены Лимиты на размещение отходов для всех производственных объектов Компании, где ведется производственная деятельность</p>
9.4	<p>Update the existing WGWDL documents and approved waste disposal limits to ensure compliance of the operations with the approved documents.</p> <p>Провести корректировку действующих ПНООЛР и Лимитов для приведения их в соответствие с текущей деятельностью.</p>	<p>Compliance with the requirements of the Law “On Industrial and Domestic Waste”</p> <p>Соблюдение требований закона «Об отходах производства и потребления»</p>	<p>On a permanent basis, starting from 2008</p> <p>Постоянно, начиная с 2008 г.</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b> <b>3</b></p>	<p><b>Ongoing.</b></p> <p>WGWDL documentation has been updating periodically for Irkutsk Oil Company LLC and all operating subsidiaries.</p> <p><b>Работа ведется</b></p> <p><b>Корректировка материалов ПНООЛР</b> выполняется на регулярной основе для объектов компании и дочерних компаний.</p>
9.5	<p>Develop appropriate designs and construct landfills for waste disposal in the fields / purchase incinerators for environmentally safe waste disposal.</p> <p>Разработать проекты и осуществить строительство</p>	<p>Compliance with the requirements of the Law “On Industrial and Domestic Waste”</p> <p>Соблюдение требований закона</p>	<p>On a permanent basis, starting from 2008</p> <p>Stop practice of trench</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b> <b>3</b></p>	<p><b>Ongoing</b></p> <p>The incinerator at Markovo field is under operation from the beginning of 2009.</p> <p>The incinerator at Yarakta field is</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	полигонов для захоронения отходов на удаленных месторождениях/ приобрести мусоросжигательные установки для экологически безопасного обезвреживания отходов.	«Об отходах производства и потребления»	disposal of oily waste in trench prior to EBRD Final Review.  Постоянно, начиная с 2008 г.  Прекратить практику захоронения загрязненных нефтепродуктами отходов в траншеях до окончательного рассмотрения проекта в ЕБРР.		commissioned in Q3 2010.  Positive conclusion of state review is obtained for the IOC landfill design at Verkhne-markovo and the construction is started. The construction of the landfill will be finished in 2012. Household wastes, generated by the Verkhne-markovo community will be disposed at the IOC Landfill in addition to the Company's wastes  <b>Работа проводится на регулярной основе</b>  КТО на Марковском НГКМ эксплуатируется с начала 2009 года.  КТО на Ярактинском НГКМ введен эксплуатацию в 3 квартале 2010.  Проект полигона ТБО в районе п.Верхнемарково получил положительное заключение государственной экспертизы и начал строится. Окончание строительства полигона ТБО 2012 год.  После ввода в эксплуатацию полигона ТБО на него будут приниматься как отходы, образующиеся в результате деятельности компании, так и бытовые отходы п. Верхнемарково
9.6	Equip the areas used for short-term waste storage in compliance with the regulations; conclude agreements for supply of hazardous wastes to specialist organizations.	Compliance with the requirements of the environmental and sanitary legislation	On a permanent basis, starting from 2008  Постоянно, начиная с	<b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b>  4	<b>Ongoing</b>  Most of the sites are equipped with the temporary waste collection areas covered



№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	Оборудовать места временного хранения отходов в соответствии с требованиями законодательства; заключить договора на передачу опасных отходов (до пуска в эксплуатацию полигонов и установок) специализированным организациям.	Соблюдение требований природоохранного и санитарного законодательства	2008 г.		<p>with impermeable hard pavement. Different waste types, such as household wastes, oil wastes, oily rags are collected separately. Upon the filling of containers the wastes are removed by dumptrucks to the solid waste landfill (of Ust'-Kut) or incinerator –КТО-50 of Markovo or Yarakta field, depending on location of waste generation.</p> <p><b>Работа проводится на регулярной основе</b></p> <p>На большинстве объектов оборудованы площадки временного накопления отходов с твердым водонепроницаемым покрытием. Производится отдельный сбор различных видов отходов (твердые бытовые отходы, отработанные нефтепродукты, использованная ветошь). После заполнения контейнеров осуществляется транспортировка отходов специализированной автомашиной-мусоровозом до места их конечного захоронения (полигон ТБО в Усть-Куте) или обезвреживания / уничтожения (комплекс термического обезвреживания отходов КТО-50 на Марковское или Ярактинское НГКМ в зависимости от места нахождения объекта образования отходов).</p>
9.7	Carry out an inventory of asbestos / asbestos-containing materials available at the Company's facilities. Develop an instruction for safe handling of ACMs. Bring the areas where asbestos is used into	Specify the scale of the use of hazardous substances.  Compliance with the requirements of	On a permanent basis, starting from 2008  Постоянно, начиная с	<b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b>  <b>4</b>	<b>Inventory is carried out and further work is ongoing</b>  Inventory of asbestos asbestoscontaining

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	<p>compliance with the sanitary norms applicable in the RF. Провести инвентаризацию асбеста и асбестосодержащих материалов на объектах Компании. Разработать инструкцию по безопасному использованию асбеста. Привести места применения асбеста в соответствие с санитарными нормами РФ.</p>	<p>the sanitary legislation. Уточнение масштабов использования опасного вещества Выполнение требований санитарного законодательства.</p>	<p>2008 г.</p>		<p>materials is carried out. Asbestos and asbestos-containing materials are not used in construction. The asbestos waste management instruction has been developed and approved. Purchasing of asbestos containing materials is forbidden by the Company order.  <b>Инвентаризация проведена и остальная работа ведется</b>  Инвентаризация асбеста и асбестосодержащих материалов произведена.  При строительстве новых объектов асбест и асбестосодержащие материалы не используются. Разработана и утверждена инструкция по обращению с асбестосодержащими отходами. Издан приказ о запрете закупа асбестосодержащих материалов.</p>
9.8	<p>Carry out radiological survey of all fields and license areas. Провести радиационное обследование на всех месторождениях и лицензионных участках.</p>	<p>Compliance with the requirements of the environmental and sanitary legislation Соблюдение требований природоохранного и санитарного законодательства</p>	<p>Starting from 2008  Further tests on drinking water to evaluate previous results indicating levels in excess of standards prior to EBRD final review.  Начиная с 2008 г.</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b>  <b>3</b></p>	<p><b>Requirements satisfied and work ongoing</b> Radiological survey of existing fields is carried out at engineering and environmental research.  <b>Требования выполняются и работа проводится на регулярной основе</b>  Радиационное обследование существующих месторождений проводится при проведении инженерно-</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
			До окончательного рассмотрения проекта в ЕБРР провести дополнительные анализы качества питьевой воды для оценки имеющихся результатов о превышениях допустимых концентраций.		экологических изысканий.
<b>10. Soils and groundwater</b>					
<b>10. Почвы и грунтовые воды</b>					
10.1	Organize land reclamation in areas where the work has been completed (in accordance with the respective designs). Организовать проведение рекультивации земель на участках завершённых работ (согласно проектам).	Restoration of the initial condition of land Восстановление изначального состояния земли.	Starting from 2008 on a permanent basis Начиная с 2008 г. постоянно	<b>Not started Работы не начаты</b>	<b>Currently not applicable, and not applicable for the foreseeable future</b> No lands were transferred to the State in 2010, thus no rehabilitation was conducted.  <b>Не применимо в настоящее время и в ближайшее будущее.</b> Земли в 2010 году государству не передавались, соответственно восстановление не проводилось.
10.2	Carry out detailed investigation of soils and groundwater in areas of potential contamination to assess the actual level of historic pollution of the industrial sites and determine the need for land remediation. Провести детальное обследование почв, поверхностных водотоков и грунтовых вод в	Compliance with the Russian and international requirements Соблюдение российских и международных требований	Начиная с 2008 г.	<b>Ongoing Выполняется 4</b>	<b>Requirements satisfied and work ongoing</b> Regular monitoring is carried out by Limnological Institute of Siberian branch of Russian Academy of Sciences as a part of annual monitoring of facilities of the Company.

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	местах потенциального загрязнения для оценки реального уровня исторического загрязнения территории промплощадок и определения необходимости санации земель.				<p><b>Требования выполняются и работа проводится на регулярной основе</b></p> <p>В процессе осуществления мониторинга состояния окружающей среды специалистами Лимнологического института СО РАН производятся ежегодные обследования объектов компании.</p>
10.3	<p>Carry out remediation of contaminated soils if the contamination level exceeds the criteria for remediation applied in the RF.</p> <p>Провести санацию загрязненных земель при установлении превышения принятых в РФ критериев на санацию.</p>	<p>Compliance with the requirements relating to land and groundwater protection</p> <p>Соблюдение требований по охране земель и подземных вод</p>	2009 - 2010	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b> <b>3</b></p>	<p><b>Requirements satisfied and work ongoing</b></p> <p>Sanation of polluted land plots (waste pits at Yarakta and Markovo fields) has been mostly completed in 2008.</p> <p>Sanation of other plots will be conducted as needed while in the process of preparing data for detailed research or if polluted plots after construction works are found.</p> <p><b>Требования выполняются и работа проводится на регулярной основе</b></p> <p>Санация загрязненных земель (выгребных ям на Ярактинском и Марковском месторождениях) в основном выполнена в 2008 г.</p> <p>Санация остальных участков будет проводиться в рабочем порядке при подготовке данных детальных обследований или при обнаружении загрязненных участков при проведении</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					строительных работ.
<b>11. OHS performance</b>					
<b>11. Деятельности в области охраны труда и обеспечения безопасности</b>					
11.1	Strengthen primary and periodic training of managers in occupational health issues. Усилить контроль за обучением руководителей требованиям ОТ	More stringent responsibility of managers for violation of the requirements of the labor legislation Увеличение ответственности руководителей за несоблюдение требований законодательства по охране труда.	Starting from 2008 on a permanent basis Начиная с 2008 г. постоянно	<b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b> <b>4</b>	<b>Ongoing</b> Trainings and instructions are carried out in conformity to National Standards. Occupational training was performed for 60 employees in 2010. Working safety knowledge assessment was performed for 689 employees. Attestation for industrial safety by Rostekhnadzor was performed for 25 employees. Attestation for industrial safety by IOC committee was performed for 87 engineers and technicians.  <b>Работа проводится</b> Обучени и инструктажи проводятся в соответствии с ГОСТом В 2010 году было обучено рабочих по профессии – 60 чел. Проведена проверка знаний по безопасным методам работы комиссией ИНК – 689 чел. Аттестовано в Ростехнадзоре по промышленной безопасности – 25 чел. Прошли аттестацию в комиссии ИНК по промышленной безопасности -87

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					инженерно-технических работников.
11.2	<p>Complete attestation of workplaces to assess their compliance with the sanitary regulations. Based on the findings take corrective measures to improve the working conditions.</p> <p>Провести аттестацию рабочих мест по условиям труда для определения соответствия условий труда на рабочих местах санитарным нормам. Исходя из полученных данных, принять меры по улучшению рабочих условий.</p>	<p>Compliance with the sanitary regulations at workplaces</p> <p>Соответствие санитарным нормам на рабочих местах</p>	<p>Starting from 2008 on a permanent basis</p> <p>Начиная с 2008 г. постоянно</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b></p> <p>3</p>	<p><b>Requirements satisfied and work ongoing</b></p> <p>In 2009-2010 hazards and risk assessment of work places was performed for 100 work places (according to the Local legislation requirements). The following work place assessment for the newly constructed facilities will be planned in 2011.</p> <p><b>Требования выполняются и работа проводится на регулярной основе</b></p> <p>В период с 2007 по 2008 гг. проведена аттестация 240 рабочих мест.</p> <p>В 2009-2010 годах проведена аттестация 100 рабочих мест.</p> <p>Следующая аттестация рабочих мест расположенных на недавно построенных объектах запланирована на 2011 год.</p>
<p><b>12. Sound use of natural resources</b></p>					
<p><b>12. Рациональное использование природных ресурсов</b></p>					
12.1	<p>Implement projects on associated and natural gas injection into the respective formation in the Yarakta field. Consider the possibility of implementation of injection operations in the Markovo and other fields.</p> <p>Реализовать проекты закачки попутного и природного газа в пласт на Ярактинском месторождении. Рассмотреть возможность</p>	<p>Abatement of the impact on the atmospheric air.</p> <p>Greenhouse gas emission reduction.</p> <p>Improvement of the environmental reputation of the Company</p> <p>Снижение воздействие на</p>	<p>2008-2011 гг.</p>	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b></p> <p>3</p>	<p><b>Requirements satisfied and work ongoing.</b></p> <p>In 2010 the first stage, first start-up complex of Gas Cycling Facility at Yarakta oil and gas condensate field is commissioned, inclusive the compressor plant of reinjection into the formation. The</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	реализации проектов закачки на Марковском и других месторождениях.	<p>атмосферный воздух.</p> <p>Снижение выбросов парниковых газов.</p> <p>Повышение природоохранного рейтинга Компании.</p>			<p>compressor gas capacity is 0,9 Mm<sup>3</sup>/daily. Prepared dry gas is compressed on Gas Cycling Facility, and it's main portion is reinjected into the formation and other fraction of dry gas is used for own needs (goes on a power complex with 10 MW capacity – main energy supply of the Yarakta field; on electric boiler stations and technologic furnaces). This technical process made it possible to increase gas condensate extraction from producing formation by 22% and to exclude the gas flaring.</p> <p>Company was fulfilled the Markovo field gas reinjection project feasibility study (TEO). Currently Markovo reinjection project implementation is temporary delayed.</p> <p><b>Требования выполняются и работа проводится на регулярной основе.</b></p> <p>В 2010 году введена в эксплуатацию первая очередь первого пускового комплекса Установки комплексной подготовки газа (УКПГ) на Ярактинском месторождении, включающего в себя компрессорную станцию по обратной закачке газа в пласт. Производительность компрессора по газу составляет 0,9 млн. кубических метров в сутки. Подготовленный на УКПГ осушенный газ компримируется, его основная часть возвращается обратно в пласт, а часть осушенного газа используется на</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					<p>собственные нужды (направляется на энергокомплекс мощностью 10 МВт, обеспечивающий питание всех объектов месторождения, на котельную и технологические печи). Технология позволяет увеличить объемы извлечения газового конденсата из продуктивных пластов на 22% и исключить сжигание газа на факеле.</p> <p>Выполнен ТЭО по закачке газа на Марковском НГКМ. В настоящее время вопрос по закачке газа на Марковском НГКМ отложен.</p>
12.2	<p>Develop engineering designs and take measures to ensure produced water injection into a collector stratum in the fields.</p> <p>Разработать проекты и реализовать мероприятия по закачке подтоварных сточных вод в пласт-коллектор на территории месторождений.</p>	<p>Compliance with the requirements of the license agreements.</p> <p>Reduction in the impact on surface and underground waters.</p> <p>Improvement of the environmental reputation of the Company.</p> <p>Соответствие требованиям лицензионных соглашений.</p> <p>Снижение воздействия на поверхностные и подземные воды.</p> <p>Повышение природоохранного рейтинга Компании</p>	2008-2009 гг.	<p><b>Ongoing</b> <b>Выполняется</b></p> <p>3</p>	<p><b>Requirements satisfied and work ongoing</b></p> <p>Groundwater surveys of underground reservoir of Litvinzevskaia suite of Cambrian system were executed in a prospect well №6. Geological reserves in between well and prognostic useful groundwater resources of Yarakta field were registered.</p> <p>The program for investigation of compatibility of all waters intended for reinjection is ongoing.</p> <p><b>Требования выполняются, и работа проводится на регулярной основе</b></p> <p>Выполнены гидрогеологические исследования водоносного горизонта (коллектора) литвинцевской свиты нижнего-среднего кембрия в поисковой скважине № 6, защищены запасы по ней и прогнозные эксплуатационные</p>



№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					<p>ресурсы технических подземных вод Ярактинского нефтегазоконденсатного месторождения в Усть - Кутском районе Иркутской области.</p> <p>Программа по исследованию совместимости в системе «закачиваемая вода - пластовая вода-порода», продолжается.</p>
<p><b>13.0 Key Ongoing Environmental Requirements</b></p>					
<p><b>13.0 Ключевые экологические требования настоящего периода</b></p>					
13.1	<p>Complete Environmental Audit prior to acquisition of any new asset, facility or license area and provide audit report to EBRD Environmental team</p> <p>Проводить экологический аудит перед приобретением нового имущества, объектов или лицензионных участков. Представлять отчет по экологическому аудиту в Экологический Департамент ЕБРР.</p>	<p>Early identification of possible environmental risks and liabilities</p> <p>Обнаружение на ранней стадии возможных экологических рисков и финансовой ответственности.</p>	<p>To begin immediately and to run through the investment period</p> <p>Немедленное начало и финансирование в течение всего периода инвестирования</p>	<p><b>Completed</b> <b>Выполнено</b> <b>5</b></p>	<p><b>Completed</b></p> <p>In 2010 Environmental Audit of the Ayansky (Zapadniy) license area was conducted.</p> <p><b>Выполнено</b></p> <p>В 2010 году был проведен экологический аудит приобретаемых активов на лицензионном участке Аянский (Западный).</p>
13.2	<p>Complete Environmental and Social Impact Assessment (including public consultation and collection and verification of site specific baseline data) in accordance with EBRD Environmental Policy prior to development of any existing fields (including Yarakta field). The report must be provided to EBRD for review and approval at least six weeks prior to start of development activities.</p> <p>Завершить разработку экологической и социальной оценки воздействия (включая проведение общественных обсуждений, сбор и проверку</p>	<p>To ensure possible impacts are avoided, minimized or mitigated.</p> <p>Обеспечить предотвращение, уменьшение и смягчение возможного негативного воздействия.</p>	<p>To be implemented immediately and run through the investment period.</p> <p>Немедленное внедрение и финансирование в течение всего периода инвестирования.</p>	<p><b>Completed</b> <b>Выполнено</b> <b>5</b></p>	<p><b>Completed</b></p> <p>Environmental and Social Impact Assessment (including public consultation and collection and verification of site specific baseline data) in accordance with EBRD Environmental Policy prior to development have been carried out and provided to EBRD.</p> <p>Environmental and social analysis of consequences of construction of oil pipeline</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
	<p>исходной фоновой информации) в соответствии с требованиями Экологической политики ЕБРР до начала разработки любого из существующих месторождений (включая Ярактинское месторождение). Отчет должен быть предоставлен в ЕБРР для рецензии и утверждения не менее чем за 6 недель до начала разработки.</p>				<p>Yarakta oil field – pump station № 7 of WSP0 has been carried out and provided to EBRD in a timely manner.</p> <p>Public consultations and information disclosure have been implemented in a timely manner and in a full amount. Environmental and Social Impact Assessment of Danilovo oil-pipe line transportation system has been developed in 2010 and it will be finished in first half of 2011.</p> <p>The results of the public consultations for Danilovo oil-pipeline transportation system will be provided in first half of 2011.</p> <p><b>Выполнено</b></p> <p>ОВОСС при разработке Ярактинского НГКМ был своевременно представлен в ЕБРР в 2008 году. Экологический и социальный анализ последствий строительства нефтепровода Ярактинское НГКМ - насосная станция №7 нефтепровода Восточная Сибирь – Тихий океан (ВСТО) также был своевременно предоставлен в ЕБРР.</p> <p>ОВОСС системы транспорта нефти Даниловского НГКМ начал разрабатываться в 2010 году и будет окончен в мае 2011 года.</p> <p>Процедуры общественных консультаций по первым двум проектам прошли своевременно и в полном объеме. Результаты общественных консультаций</p>

№ п/п	Action Действия	Expected effect Ожидаемый эффект	Recommended timeframe for implementation Рекомендованные временные рамки для принятия мер	Status Статус	Comments Комментарии
					по проекту Система транспорта нефти Даниловского НГКМ будут подготовлены в первой половине 2011 года.
13.3	<p>Periodical visits/audits by EBRD Environmental Team or their designated representatives. Company is to assist on logistics for such visits and to ensure propose access to information and site facilities.</p> <p>Проводить периодические посещения/аудиты экологической группой ЕБРР или уполномоченными представителями банка.</p> <p>Оказывать поддержку в организации таких посещений и обеспечивать доступ к требуемой информации и объектам Компании.</p>	<p>To monitor compliance with this EAP</p> <p>Контроль за соблюдением настоящего Плана действий по охране окружающей среды.</p>	<p>No more than once per year</p> <p>Раз в год</p>	<p><b>Completed</b></p> <p><b>Выполнено</b></p> <p><b>5</b></p>	<p><b>Completed</b></p> <p>Visits completed in July 2008 and August 2009. By order of EBRD visit completed by representatives of Environ in summer 2010. IOC assisted with transportation of EBRD representatives to the fields.</p> <p><b>Выполнено</b></p> <p>Посещения осуществлены в июле 2008 и августе 2009. По поручению ЕБРР посещение осуществлено представителями Энвайрон летом 2010.</p> <p>ИНК оказывает содействие в доставке представителей ЕБРР на месторождения</p>